

وداع با ملکه

شانتال توما

مترجم: سعیده یوغیری

نشر البرز

تهران - ۱۳۹۲

سرشناسه: توما، شانताल

Thomas, Chantal

عنوان و نام پدیدآور: وداع با ملکه / نویسنده: شانताल توما، مترجم: سعیده بوغیری.

مشخصات نشر: تهران: البرز، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۳۲۰ ص.

شابک: ۹۷۸۹۶۴۴۴۲۸۵۸۶

یادداشت: عنوان اصلی: LES ADIEUX A LA REINE :roman.2002

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

موضوع: داستان‌های فرانسه - - قرن ۲۰م.

شناسه افزوده: بوغیری، سعیده، ۱۳۵۸-، مترجم.

رده‌بندی کنگره: ۲۶۶۵PQ/و ۱۳۹۲۴

رده‌بندی دیوید: ۸۴۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۳۱۷۵۱۴۸

این کتاب برگردانی است از:

LES ADIEUX A LA REINE

by

Chantal Thomas

انتشارات البرز

امور فنی: مهرآور فیروز

صفحه آرا: لیلا هادیزاده

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۲

لیتوگرافی: صحیفه‌نور

بها: ۱۲۵۰۰ تومان

ویراستار: راحله بهشتی

حروفچینی: فاطمه یوسفی

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

چاپخانه: کاج

شابک: ۹۷۸۹۶۴۴۴۲۸۵۸۶ - 6 - 858 - 442 - 964 - 978 ISBN

همه حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای نشر البرز محفوظ است.

تکثیر، انتشار و بازنویسی این ترجمه یا قسمتی از آن به هر روش بدون

مجوز کتبی از ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

مرکز توزیع: پخش البرز - تلفن: ۲۶۴۱۱۰۰۹ - ۲۶۴۱۱۱۴۵۵۶

نشر البرز: خیابان دکتر بهشتی، بین چهارراه اندیشه و سهروردی، ساختمان شماره ۶۸، تلفن

و نمابر ۸۸۴۰۵۱۸۲ - ۸۸۴۱۷۴۴۶

WWW.ALBORZPUBLICATION.COM

INFO@ALBORZPUBLICATION.COM

مقدمه

شانتال توما، متخصص تاریخ ادبیات قرن هجدهم فرانسه، استاد دانشگاه در فرانسه و امریکا و مدیر پژوهش در مرکز ملی پژوهش‌های علمی فرانسه است. او مقالات پرشماری در پرونده کاری خود دارد. از آثار او می‌توان وداع با ملکه، وصیت نامه المپ، روح گفت و گو، کافه‌های خاطره، رنج و... اشاره کرد. وداع با ملکه نخستین رمان اوست و شانتال توما برای نوشتن آن، در سال ۲۰۰۲ جایزه فمینا، یکی از بزرگ‌ترین جوایز ادبی فرانسه را به خود اختصاص داد. او همچنین یکی از مدیران افتخاری هیئت داوران جایزه مارگریت دوراس نیز هست.

توما در رمان وداع با ملکه به روایت آخرین روزهای فرمانروایی لویی شانزدهم و همسرش ماری - آنتوانت در ورسای می‌پردازد. سقوط حکومت در حین بهت و شاید انکار کاخ نشینان، زوایایی پیدا و پنهان از زندگی کاسه لیسان، ساده لوحی پادشاه و انزوای ملکه، زندگی نکبت بار تیره بختان در آن سوی نرده‌های ورسای، همه و همه تصویرهایی هستند که شانتال توما با تکیه بر مستندات تاریخی، آن‌ها را در کنار یکدیگر قرار داده تا در حین خلق رمانی دلنشین اگر چه حسرت بار، به روشن ساختن زوایایی پنهان از تاریخ فرانسه و اتریش بپردازد.

امید که خواندن این اثر علاوه بر افزایش آگاهی مخاطبان فارسی زبان، لحظاتی دلی‌پذیر را برای آنان به ارمغان آورد و مترجم را نیز از نظرات سازنده‌شان در راستای بهبودی هر چند جزئی در امر ترجمه در ایران عزیزمان محروم نفرمایند.

سعیده بوغیری

تهران - تابستان ۱۳۹۱